



UNIVERSITÉ DE LILLE

Université européenne de référence, reconnue pour sa recherche de niveau international, l'excellence de sa formation et à l'avant-garde de la formation tout au long de la vie. Les 3 établissements (droit et santé, sciences humaines et sociales, sciences et technologies) fusionnent le 1^{er} janvier 2018.

LA FACULTÉ

La **faculté des Humanités** est l'une des composantes de formation multidépartements de l'Université de Lille. Conçue pour être un lieu de transversalité en matière de formations, de projets, de relations internationales et de valorisation, elle comptait 4233 étudiants au 15 janvier 2017.

Elle met à disposition trois espaces-bibliothèques, pour un total de près de 100 000 documents : la Bibliothèque des Sciences de l'Antiquité (BSA), la Bibliothèque Humanités (BHUMA), qui accueille les fonds des départements Arts, Lettres modernes, Philosophie et Sciences du langage et la bibliothèque d'Arts Plastiques, à Tourcoing.

Au sein de cette faculté, le département Sciences du Langage propose un cursus d'études complet allant de la première année de licence à la seconde année de master, ainsi que deux Diplômes d'Université.

La mention Sciences du langage de licence se décline en trois parcours, le dernier proposant en outre une option Professorat des écoles :

- parcours Français Langue Étrangère,
- parcours Langue des Signes Française,
- parcours Linguistique Générale & Outille.

La mention Sciences de langage de master en propose sept :

- parcours Didactique des langues : Français langue étrangère et seconde,
- parcours Didactique des langues : Anglais, langue vivante étrangère,
- parcours Didactique des langues : Français langue seconde pour public sourd,

- parcours Didactique des langues : Français au Royaume Uni,
- parcours Interprétariat langue des signes française / français,
- parcours Lexicographie, terminographie et traitement automatique de corpus
- parcours Linguistique fondamentale et de corpus.

Les deux diplômes d'université (DU) que porte le département sont le DU PREEO (Préparation à l'Examen d'Entrée en Orthophonie) et le DU ID-FLE (Introduction à la Didactique du FLE).

Le département est également impliqué dans la mention du master « Métiers de l'enseignement, de l'Éducation et de la Formation » second degré de l'École Supérieure du Professorat et de l'Éducation (ESPE) Lille-Nord de France, au titre de la Langue des Signes Française.

Le Département Sciences du langage se compose d'une équipe enseignante de quinze enseignants-chercheurs titulaires, auxquels s'ajoutent des enseignants vacataires et des intervenants professionnels, et d'une équipe administrative et technique de deux personnes.

Les formations du département s'adossent à l'Unité Mixte de recherche CNRS et Université de Lille « Savoirs, Textes, Langage », au sein de laquelle tous les enseignants-chercheurs du département développent leurs activités de recherche.

LES COORDONNÉES DES SERVICES ET DES COMPOSANTES DE L'UNIVERSITÉ SONT SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MODIFIÉES. CONSULTEZ LE SITE INTERNET WWW.UNIV-LILLE.FR DÈS JANVIER 2018.

CONTACT ADMINISTRATIF

Faculté des Humanités - Dép. Sciences du langage (Bâtiment B)

- Université de Lille - Campus Pont-de-Bois
Rue du barreau - BP 60149
59653 Villeneuve d'Ascq cedex
- Secrétariat pédagogique : Anne MARTEL
(33) 03 20 41 61 14 - anne.martel@univ-lille3.fr

CONDITIONS D'ACCÈS

Retrouvez toutes les informations utiles dans le catalogue des formations de l'université de Lille :

<https://www.univ-lille.fr/formations>

EN MASTER 1

L'admission en première année de master est subordonnée à l'examen du dossier du/de la candidat selon les modalités suivantes :

Mentions de licence conseillées

- Sciences du langage
- LLCER
- Lettres

Capacité d'accueil : 5 places en master 1

Calendrier de recrutement

- Ouverture du 30/04/18 au 30/05/18
- Publication admission : 30/06/18

Modalités de sélection : Dossier + entretien

Critères d'examen du dossier

- Analyse du dossier permettant d'une part d'apprécier les objectifs et les compétences visées par la formation antérieure, d'autre part la motivation du candidat et la cohérence de son projet par rapport aux parcours du Master
- Un dossier détaillé du cursus suivi par le candidat permettant notamment d'apprécier les objectifs et les compétences visés par la formation antérieure
- Relevés de notes, diplômes, certificats permettant d'apprécier la nature et le niveau des études suivies
- Un curriculum vitae détaillé
- Attestation spécifique à la nature des enseignements suivis antérieurement en lien avec la formation visée.

A ces éléments s'ajoute l'appréciation des critères suivants :

- Niveau de LSF minimal : B2 en cours ; bonne maîtrise du français oral et écrit, capacités de synthèse et de restitution, culture générale

EN MASTER 2

Renseignez-vous sur les modalités d'accès dérogatoires mises en place en master 2 en consultant le catalogue des formations de l'université de Lille.

RESPONSABLE DE LA FORMATION

Georgette DAL / Annie RISLER - georgette.dal@univ-lille3.fr
annie.risler@univ-lille3.fr - (33) 03 20 41 68 87 ou 73 23

ACCOMPAGNEMENT

SUAIO - Service Universitaire Accompagnement, Information et Orientation

- Bâtiment A, entrée A8
(33) 03 20 41 62 46 - suaio@univ-lille3.fr

BAIP - Bureau d'Aide à l'Insertion Professionnelle

- Bâtiment A, entrée A8
(33) 03 20 41 61 62 - baip@univ-lille3.fr

Formation continue

- Conseil, Orientation, Aide à la décision, Accompagnement dans la gestion administrative et financière de votre projet
(33) 03 20 41 72 72 - fcep.conseil@univ-lille3.fr
- Pour obtenir tout ou partie d'un diplôme par validation des acquis de l'expérience (VAE)
(33) 03 20 41 66 47 - vae@univ-lille3.fr

Relations internationales

- Pour étudier dans le cadre d'un programme d'échange : www.univ-lille3.fr/international/venir-etudier/programme-echange/
- Pour étudier à titre individuel : www.univ-lille3.fr/international/venir-etudier/individuel/ Bureau d'Accueil des Étudiants Internationaux
(33) 03 20 41 60 29 ou 66 59 - baei@univ-lille3.fr
NB : une compétence attestée en français est exigée.

Informations sur les inscriptions, plateforme de candidature en ligne et procédure de validation des expériences professionnelles et des acquis personnels (VEEPAP)

- Rendez-vous sur www.univ-lille3.fr, rubrique Candidater / S'inscrire
- ou, contactez l'antenne de la scolarité du campus Pont-de-Bois - Bâtiment A, entrée A8
(33) 03 20 41 60 35

MASTER

MASTER MENTION SCIENCES DU LANGAGE

INTERPRÉTARIAT LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE / FRANÇAIS

MASTER 1 - MASTER 2

MASTER MENTION SCIENCES DU LANGAGE			
MASTER 1 ET 2 parcours Interprétariat langue des signes française (LSF)/français	MASTER 1 ET 2 parcours Didactique des langues : anglais langue vivante étrangère	MASTER 1 ET 2 parcours Didactique des langues : français langue étrangère et seconde	
MASTER 1 ET 2 parcours Didactique des langues : français langue seconde pour public sourd	MASTER 1 ET 2 parcours Didactique des langues : français au Royaume-Uni	MASTER 1 ET 2 parcours Lexicographie terminographie et traitement automatique de corpus	MASTER 1 ET 2 parcours Linguistique fondamentale et de corpus

OBJECTIFS DE LA FORMATION

Vous souhaitez devenir interprète Langue des signes française/français ? Le **Master Sciences du langage parcours Interprétariat Langue des Signes Française/Français** vous permet de vous former à ce métier.

Le parcours Interprétariat Langue des signes française / français de la mention Sciences de langage de master forme des interprètes capables de restituer de façon fidèle et neutre le contenu et l'intention d'un texte ou d'un discours du français vers la LSF et réciproquement dans toute situation susceptible de se présenter dans l'exercice de la profession : interprétation dite de liaison, interprétation de réunion, interprétation de conférence, interprétation téléphonique, visio-interprétation, traduction écrite. Les champs d'intervention relèvent de toutes les sphères personnelles, éducatives ou professionnelles pouvant nécessiter le recours à un interprète : interprétation de manifestations scientifiques ou culturelles, interprétation au tribunal et dans les procédures judiciaires, interprétation en milieu médical, scolaire ou universitaire, interprétation en milieu professionnel, dans les relations avec les administrations, etc.

COMPÉTENCES VISÉES

- Avoir une maîtrise parfaite de la LSF et du français, dans ses modalités orale et écrite
- Savoir mener une étude réflexive sur la LSF et sur le français
- Avoir une bonne maîtrise d'une langue vocale autre que le français (avoir une bonne maîtrise de l'anglais, au moins en compréhension écrite)
- Avoir une très bonne connaissance de la question sourde, dans ses dimensions sociologique, culturelle et historique, et être capable de dépasser les représentations et discours polémiques sur la question, de quelque nature qu'ils soient
- Être capable de restituer de façon fidèle et neutre le contenu et l'intention d'un discours du français vers la LSF et réciproquement, en interprétation simultanée
- Être capable de traduire un texte écrit du français vers la LSF et de la LSF vidéo vers le français
- Connaître le code déontologique de l'interprète français/LSF et savoir l'appliquer dans l'exercice de son métier

PUBLICS VISÉS

- La formation s'adresse en priorité aux candidat-e-s pouvant justifier d'une licence mention Sciences du langage, mention LLCER ou mention Lettres.

- Elle est également ouverte aux candidats dans le cadre de la validation des acquis de l'expérience (VAE) et de la formation tout au long de la vie (FTLV).

ORGANISATION DE LA FORMATION

Master 1

- Le Master 1 comprend 350h d'enseignement réparties de septembre à fin avril. S'y ajoutent un stage d'une durée comprise entre 75 et 100 h assorti d'un rapport de stage et d'une soutenance, et un travail d'études et de recherche.

MASTER 1 - semestres 1 et 2 60 ECTS

LINGUISTIQUE DE LA LSF **48H - 6 ECTS**

Étude des procédés de spatialisation des relations syntaxiques

LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE **110H - 12 ECTS**
Enseignements de LSF et travail en auto-formation au centre de ressources en langues

THÉORIES LINGUISTIQUES **24H - 3 ECTS**
Introduction aux grands domaines de la linguistique

TRADUCTOLOGIE ET TRADUCTION LSF/F **18H - 3 ECTS**

INTERPRÉTATION CONSÉCUTIVE **36H - 3 ECTS**

ANGLAIS **31H30 - 6 ECTS**

PRISE EN NOTES : PRINCIPES **12H - 3 ECTS**

CULTURE SOURDE **18H - 6 ECTS**
Le séminaire accueille des conférenciers invités, représentatifs du monde Sourd

INITIATION À LA RECHERCHE **12H - 6 ECTS**
Travail de recherche sur une question de linguistique de la LSF

ENVIRONNEMENT PROFESSIONNEL **12H - 3 ECTS**
Place et rôle de l'interprète

STAGE DE MISE EN SITUATION **6H - 6 ECTS**
Trois semaines d'observation auprès d'interprètes ou structures embauchant des interprètes, assorties d'un rapport de stage avec question problématisée et soutenance.

Master 2

Master 1

Master 2

Master 1

- Le Master 2 comprend 410h d'enseignement réparties de septembre à fin juin. S'y ajoutent un stage de 3 mois minimum donnant lieu à rapport et soutenance et un mémoire de recherche, présenté devant un jury d'interprètes et d'universitaires.

MASTER 2 - semestres 3 et 4 60 ECTS

LINGUISTIQUE DE LA LSF **48H - 6 ECTS**

Les marques de l'énonciation dans le discours en LSF

LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE **48H - 6 ECTS**
Langue de spécialité des domaines scientifique, artistique, médical, juridique

CULTURE SOURDE **18H - 3 ECTS**
Conférenciers invités représentatifs du milieu sourd

LINGUISTIQUE GÉNÉRALE APPLIQUÉES À L'INTERPRÉTATION **20H - 3 ECTS**

ANGLAIS **18H - 3 ECTS**

FRANÇAIS, PRATIQUE DE L'ORAL **24H - 6 ECTS**
Techniques de reformulation, orthoépie, repérage de structures textuelles, travail sur les niveaux de langue. Entraînement à la mémorisation

RECHERCHE DOCUMENTAIRE **20H - 3 ECTS**
Travail sur les techniques de recherche documentaire. Constitution de dossiers, sur des thèmes variés, en lien avec la profession

TRADUCTION LSF/FRANÇAIS **18H - 3 ECTS**
Travaux d'entraînement et réalisation d'un projet grandeur nature

TECHNIQUES D'INTERPRÉTATION **150H - 9 ECTS**
Interprétation de liaison, conférence Français vers LSF et réciproquement

POSITIONNEMENT PROFESSIONNEL : DÉONTOLOGIE DU MÉTIER D'INTERPRÈTE FRANÇAIS/ LSF **36H - 3 ECTS**
Séries de conférences sur la position professionnelle de l'interprète

STAGE DE MISE EN SITUATION **6H - 6 ECTS**
Après d'interprètes de 12 semaines minimum donnant lieu à un rapport écrit, assorti d'une soutenance (jury d'universitaires et d'interprètes intervenant dans la formation)

MÉMOIRE **6H - 9 ECTS**
Rédaction d'un mémoire dans lequel sera problématisée et discutée une question ayant trait au métier d'interprète

Master 1

Master 2

Master 1

Master 2

Master 1

Master 2

SECTEURS D'ACTIVITÉ

- Travail libéral
- Structures éducatives
- Hôpitaux
- Collectivités territoriales
- Structures d'accompagnement aux adultes sourds

MÉTIERS VISÉS

- Interprète de liaison français/LSF
- Interprète de conférence français/LSF
- Traducteur-trice français/LSF

Retrouvez les études et enquêtes de l'ODiF (Observatoire de la Direction de la Formation) sur l'insertion professionnelle des diplômés :

http://ofive.univ-lille3.fr/pages/insertion.html

POURSUITE D'ÉTUDES

Ce Master intégrant une formation à la recherche, vous pourrez, sous certaines conditions, poursuivre vos études en Doctorat (accès sur dossier).

- Vous effectuerez au moins 3 ans, au sein d'un laboratoire de recherche labellisé par le Ministère.
- Vous recevrez une formation obligatoire.
- Vous rédigerez une thèse originale de 300 à 600 pages...
- ... que vous soutiendrez publiquement.

Le Doctorat vous conduira aux métiers de la recherche ou à des fonctions d'encadrement dans le monde professionnel international.

Pour en savoir plus : **http://edshs.meshs.fr/**